MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

AUTOMATIC/MANUAL NOZZLE

MSW-MN34
MSW-AN-100
MSW-MN34M
MSW-MN-350

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 5
- Polski 7
- Česky 9
- Français 11
- Italiano 13
- Español 15

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	AUTOMATIK ZAPFPISTOLE AUTOMATIC NOZZLE PISTOLET DO PALIWA AUTOMATICKÁ VÝDEJNÍ PISTOLE PISTOLET DE DISTRIBUTION AUTOMATIQUE PISTOLA DI EROGAZIONE AUTOMATICA PISTOLA DE COMBUSTIBLE AUTOMÁTICA	MANUELLE ZAPFPISTOLE MANUAL NOZZLE PISTOLET DO PALIWA MANUÁLNÍ VÝDEJNÍ PISTOLE PISTOLET DE DISTRIBUTION MANUEL PISTOLA DI EROGAZIONE AUTOMATICA PISTOLA DE COMBUSTIBLE MANUAL
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-MN34 MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA	POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert		
Produktname	Automatik Zapfpistole		Manuelle Zapfpistole
Modell	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
Durchmesser der Kraftstoffeinlasses	15/16"		3/4"
Durchmesser des Kraftstoffauslasses	3/4"		1/2"
Arbeitsdruck (MPa)	0,2		0,18
Durchflussmenge [l/m]	18-60	120	0-45

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde ordnungsgemäß nach den technischen Vorgaben, unter Verwendung aktueller Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung eines hohen Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

Gebrauchsanweisung beachten.

ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf <Automatik Zapfpistole, Manuelle Zapfpistole>. Der maximal zulässige Betriebsdruck des Gerätes darf nicht überschritten werden!

2.1. SICHERE ANWENDUNG DES PRODUKTS

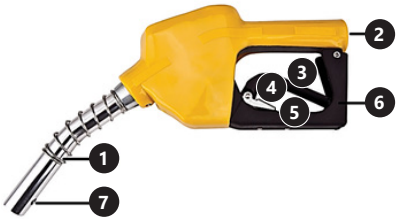
a) Bei Zweifel, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
b) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
c) Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für spätere Verwendungszwecke auf. Für den Fall, dass das Produkt an Dritte weitergegeben werden sollte, ist das Benutzerhandbuch mitzuliefern.
d) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
e) Es ist verboten bzw. untersagt, das Produkt in einem Zustand der Müdigkeit, Krankheit oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, welche die Handhabbarkeit des Produkts erheblich einschränken.
f) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die das Produkt oder diese Bedienungsanleitung nicht kennen bzw. keine Ahnung davon haben.
g) Halten Sie das Produkt in gutem Zustand. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob allgemeine oder bewegliche Teile beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor dem Einsatz bzw. der Inbetriebnahme reparieren.
h) Die Reparatur und Wartung des Produkts darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, wobei nur Originalersatzteile verwendet werden können. Dadurch wird die Nutzungssicherheit gewährleistet.
i) Um die vorgesehene Funktionsfähigkeit des Produkts zu gewährleisten, dürfen die vorinstallierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
j) Es ist untersagt, das Produktwährend des Betriebs zu verschieben, zu bewegen oder zu drehen.
k) Das Produktmuss regelmäßig gereinigt werden. So wird verhindert, dass sich Verunreinigungen dauerhaft absetzen.
l) Dieses Produktzusammen mit anderen verwendet wird, müssen auch die anderen Gebrauchsanweisungen befolgt werden.
m) Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Produktgemäß den örtlichen Sicherheits- und Installationsvorschriften verwendet wird.

HINWEIS! Kinder und andere unbefugte Personen während der Verwendung des Produkts entsprechend schützen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Produkt ist zum Pumpen von Flüssigkeiten wie Benzin, Diesel und von Ethanolmischungen bis zu 10% vorgesehen. **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG
MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Kraftstoffauslass und Verankerungsfeder
2. Einlass der Pistole
3. Hebel
4. Hebelsperre
5. Furche für die Hebelverriegelung
6. Abdeckung
7. Öffnung für die Abschalt-Automatik

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Auslass
2. Einlass der Pistole
3. Hebel

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB
Installation

- Den Arbeitsplatz kennzeichnen, um ihn vor unbefugten Personen zu sichern.
- Wenn die Pistole installieret oder austauscht, die Stromversorgung des Spenders ausschalten und das Abschaltventil schließen.
- Wenn die Pistole ausgetauscht wird, muss die automatische Schlauchrolle blockiert werden. Die Pistole vom Schlauch lösen und die restliche Flüssigkeit in einen speziellen Behälter ablassen.
- Den Schlauch vor der Montage einer neuen Pistole reinigen. Fremdteile könnten das Hauptventil beschädigen, so dass die Pistole nicht ausgeschaltet werden kann.
- Das Gewinde des Schlauchs oder der Pistole mit einem Dichtungsmittel sichern. Kein Teflonband oder Plastik verwenden. Den Schlauch oder das schwenkbare Endstück in den Pistoleneinlass einführen.
- Das Ende des Gewindeschlauchs in den Pistoleneinlass einführen und die Mutter festziehen.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT
Verwendungsweise:

- Schritt 1

a) Den Auslass an der richtigen Einfüllöffnung des Tanks anbringen.



b) Niemals Flüssigkeit ablassen, wenn der Auslauf gedreht ist. Dies kann ein Kraftstoffleck verursachen.
c) Vor dem Start des Spenders sichergehen, dass die Pistole richtig in der Kraftstofffüllung im Tank angebracht ist. Einige Auslasskonstruktionen verhindern die korrekte Befestigung der Pistole. In solchen Fällen muss die Pistole in der Hand gehalten werden, damit der Auslass nicht aus der Einlassöffnung fällt.

- Schritt 2

a) Den Düsenhebel anheben, um die Abgabe zu starten. Die Düse bei der Abgabe von Flüssigkeiten nicht unbeaufsichtigt lassen. Es wird empfohlen, einen Spritzschutz zu verwenden, um beim Auftanken der Flüssigkeit mögliche Spritzer zu vermeiden.
b) Die Pistole muss im Tankeinlass oder im Kanister nach unten gerichtet sein.
c) Zum Verriegeln des Hebels keine Fremdkörper verwenden. Die Sicherung für einen freien Durchfluss muss durch Einsetzen der Hebelsperre in die Furche erfolgen.
d) Wenn die Pistole nicht mit einer Verriegelung ausgestattet ist, muss der Hebel in der Hand gehalten werden, damit Kraftstoff in den Tank fließen kann.

- Schritt 3

a) Nach dem automatischen Rückschlag die Pistole 10 Sekunden in der Kraftstoffeinlassöffnung belassen. (Modell: MSW-MN34, MSW-AN-100)
b) Die Pistole herausnehmen und wieder an die Zapfsäule hängen.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
b) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
c) Das Produkt sollte an einem trockenen und kühlen Ort gelagert bzw. aufbewahrt werden und vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein.
d) Eine regelmäßige Wartung des Produkts sollte hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und etwaigen Schäden in regelmäßigen Intervallen bzw. Zeiträumen durchgeführt werden.
e) Zum Reinigen nutzen Sie bitte einen weichen Lappen.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	Automatic Nozzle		Manual Nozzle
Model	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
The diameter of fuel inlet	15/16"		3/4"
The diameter of fuel outlet	3/4"		1/2"
Operating pressure (Mpa)	0.2		0.18
Flow [l/min]	18-60	120	0-45

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

Read instructions before use.

WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to <Automatic Nozzle, Manual Nozzle>. Do not exceed the maximum allowable working pressure of product!

2.1. SAFE USE OF THE PRODUCT

a) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.

b) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!

c) Keep this manual for later use. If the product is handed over to third parties, the user manual should be made available to them.

d) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

e) Do not use the product in a state of fatigue, illness, under the influence of alcohol, illegal drugs or medications significantly limiting the ability to handle the product.

f) When not in use, please keep the product out of the reach of children and people who are not familiar with it or this manual.

g) Keep the product in good condition. Check before every use for general damage or damage of the moving parts. In the event of damage, have the product repaired before use.

h) Repairs and maintenance of the product should only be carried out by qualified staff, using only original spare parts. This will ensure safety of use.

i) To provide the designed operational integrity of product, do not remove factory-installed covers or screws.

j) Moving displacing and rotating the product during operation is forbidden.

k) The product should be cleaned regularly to prevent permanent deposition of pollutants.

l) When using this product, along with others also follow other instructions of use.

m) The operator is responsible for the use of product in accordance with local safety regulations and installation of this device.

REMEMBER! Protect children and other outsiders when using the product.

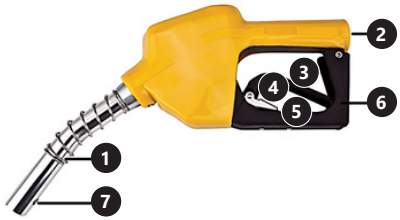
3. USE GUIDELINES

The product is intended for pumping such liquids as petrol, diesel fuel and up to 10% ethanol mixtures.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Spout and anchoring spring
2. Gun inlet
3. Lever
4. Lever lock
5. Furrow for lock lever
6. Shield
7. Shut-off opening for auto-rebound

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Spout
2. Gun inlet
3. Lever

3.2. PREPARING FOR USE

Installation

- Mark the place of work in order to protect it against outsiders.
- Before installing or replacing the gun switch off the power to distributor and close emergency valves shutting off the flow of fuel.
- When replacing the gun lock the automatic rewinding of hose. Unscrew the gun from the hose and drain the remaining liquid to a specially designed container.
- Clean the hose before installing a new gun. Foreign bodies can cause damage to the main valve so that the gun will not turn off.
- Secure the thread of hose or gun using sealant. Do not use teflon or plastic tape. Insert the hose or rotating tip into the inlet of gun.
- Insert the threaded tip of the hose to the inlet of gun and tighten the nut.

3.3. DEVICE USE

Usage:

- Step 1

a) Insert the spout with the correct side to the fuel inlet.



b) Never dispense liquid when the spout is reversed. This can cause the leak of fuel.

c) Make sure before starting the distributor that the gun is properly positioned in the inlet of fuel to tank. Some designs of inlets prevent proper fastening of the gun. In such cases, the gun must be held in hand, so that the screed does not fall out of the inlet.

- Step 2

a) Raise the lever of nozzle to start the flow. When dispensing the liquid do not leave the nozzle unattended. It is recommended to use splash suppression shield-to prevent splashing, which can occur when filling the liquid.

b) The gun must be directed downwards in the inlet or container.

c) Do not use foreign objects to block the lever. Securing an open flow must take place by placing the lock lever in the furrow.

d) If the gun is not equipped with a lock, the lever must be held in hand, so that fuel flows into the tank.

- Step 3

a) After the automatic rebound leave the gun in the fuel line for 10 seconds. (Model: MSW-MN34, MSW-AN-100)

b) Remove the gun and put it back in the distributor.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.

b) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.

c) The product should be stored in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

d) Remember to regularly inspect the product for technical performance or damage.

e) Use a soft cloth for cleaning.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Pistolet do paliwa		
Model	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
Średnica wlotu paliwa	15/16"		3/4"
Średnica wylotu paliwa	3/4"		1/2"
Ciśnienie robocze (Mpa)	0,2		0,18
Przepływ [l/m]	18-60	120	0-45

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.

UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <Pistolet do paliwa>. Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego produktu!

2.1. BEZPIECZNE STOSOWANIE PRODUKTU

a) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.

b) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

c) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby produkt miał zostać przekazany osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

d) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

e) Niedozwolone jest obsługiwanie produktu w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi produktu.

f) Nieużywany produkt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających produktu lub tej instrukcji obsługi.

g) Utrzymywać produkt w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdym użyciem czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi. W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

h) Naprawa oraz konserwacja produktu powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.

i) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną produktu, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.

j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania produktu będącego w trakcie pracy.

k) Należy regularnie czyścić produkt, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

l) W trakcie użytkowania tego produktu wraz z innymi należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

m) Operator jest odpowiedzialny za użytkowanie produktu zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i instalacji tego urządzenia.

PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas użytkowania produktu.

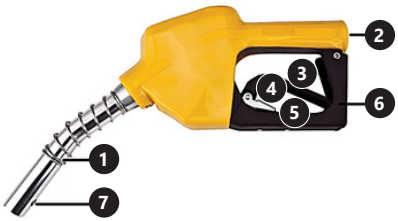
3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt przeznaczone jest do przepompowywania takich cieczy jak benzyna, olej napędowy i do 10%-mieszanek etanolu.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Wylewka oraz sprężyna zakotwiczająca
2. Wlot pistoletu
3. Dźwignia
4. Blokada dźwigni
5. Bruzda na blokadę dźwigni
6. Osłona
7. Otwór odcinający dla auto-odbijania

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Wylewka
2. Wlot pistoletu
3. Dźwignia

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Instalacja

- Oznaczyć miejsce pracy w celu jego zabezpieczenia przed osobami postronnymi.
- Przed montażem lub wymianą pistoletu wyłączyć zasilanie dystrybutora i zamknąć awaryjne zawory odcinające przepływ paliwa.
- W przypadku wymiany pistoletu należy zablokować automatyczne zwijanie się węża. Odkręcić pistolet od węża oraz spuścić pozostałą ciecz do specjalnie przeznaczonego do tego pojemnika.
- Wyczyścić wąż przed zamontowaniem nowego pistoletu. Obce elementy mogą spowodować uszkodzenia w głównym zaworze przez co pistolet nie wyłączy się.
- Zabezpieczyć gwint węża lub pistoletu środkiem uszczelniającym. Nie używać taśmy teflonowej lub z tworzywa sztucznego. Włożyć wąż lub końcówkę obrotową do wlotu pistoletu.
- Włożyć gwintowaną końcówkę węża do wlotu pistoletu i dokręcić nakrętkę

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Użytkowanie:

- Krok 1

a) Włożyć wylewkę poprawną stroną do wlewu paliwowego.



b) Nigdy nie dozować cieczy, gdy wylewka jest odwrócona. Może to spowodować wyciek paliwa.

c) Upewnić się przed uruchomieniem dystrybutora, że pistolet jest właściwie umiejscowiony we wlewie paliwa do zbiornika. Niektóre konstrukcje wlewów uniemożliwiają właściwe umocowanie pistoletu. W takich przypadkach pistolet musi być trzymany w ręce, aby wylewka nie wypadła z wlewu.

- Krok 2

a) Podnieść dźwignię dyszy, aby rozpocząć przepływ. Podczas dozowania cieczy nie pozostawiać dyszy bez nadzoru.

Zaleca się stosowanie osłony przeciwrozbryzgowej, aby zapobiec rozpryskom, które mogą wystąpić przy tankowaniu cieczy.

b) Pistolet musi być skierowany w dół we wlewie lub kanistrze.

c) Nie używać obcych przedmiotów do blokowania dźwigni. Zabezpieczenie otwartego przepływu musi nastąpić poprzez umiejscowienie blokady dźwigni w bruździe.

d) Jeśli pistolet nie jest wyposażony w blokadę, dźwignia musi być trzymana w ręce, aby następował przepływ paliwa do zbiornika.

- Krok 3

a) Po automatycznym odbiciu pozostawić pistolet w przewodzie paliwowym na 10 sekund. (Model: MSW-MN34, MSW-AN-100)

b) Wyjąć pistolet i odwiesić z powrotem na dystrybutorze.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.

c) Produkt należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

d) Należy wykonywać regularne przeglądy produktu pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Automatická výdejní pistole		Manuální výdejní pistole
Model	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
Průměr vstupního hrdla paliva	15/16"		3/4"
Průměr výstupního hrdla paliva	3/4"		1/2"
Pracovní tlak (Mpa)	0.2		0.18
Průtok [l/m]	18-60	120	0-45

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Před použitím výrobku se seznamte s návodem.

UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka).

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Automatická výdejní pistole, Manuální výdejní pistole>. Nepřekračujte maximální přípustný pracovní tlak pistole!

2.1. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU

a) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
b) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
c) Ponechte si návod k obsluze pro jeho pozdější použití. V případě, že bude výrobek předán třetí straně, měla by být společně s ním předána i uživatelská příručka.
d) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
e) Nepoužívejte výrobek, pokud trpíte únavou, nemocí, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které výrazně omezují schopnost manipulace s výrobkem.
f) Nepoužívaný výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které tento výrobek neznají a nemají k dispozici návod k obluze.
g) Udržujte výrobek v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, jestli není výrobek poškozen a jestli se správně pohybuje. V případě poškození nechte zařízení před použitím opravit.
h) Z důvodu zajištění bezpečnosti používání mohou opravy a údržbu výrobku provádět pouze kvalifikované osoby s použitím originálních náhradních dílů.
i) Pro zajištění navržené mechanické integrity zařízení, neodstraňujte továrně namontované kryty nebo nevyšroubovávejte šrouby.
j) Při používání zařízení nepřesunujte, nepřenášejte a neotáčejte.
k) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili trvalému usazování nečistot.
l) W používání zařízení společně s jinými dodržujte také ostatní návody k obsluze.
m) Uživatel je zodpovědný za používání zařízení v souladu s místními bezpečnostními a instalačními předpisy pro toto zařízení.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

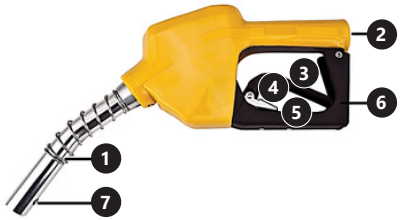
3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Pistole je určena pro tankování takových kapalin, jako jsou benzin, nafta a směsi 10 % etanolu.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Hubice a pružina pro uchycení
2. Vstupní hrdlo pistole
3. Spoušť
4. Pojistka spouště
5. Drážka na pojistku spouště
6. Rukojeť
7. Uzavírací ventil pro automatické vypnutí

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Hubice
2. Vstupní hrdlo pistole
3. Spoušť

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Montáž

- Vymezte místo práce, abyste jej ohradili proti nezúčastněným osobám.
- Před montáží nebo výměnou pistole vypněte napájení výdejního stojanu a zavřete ventily uzavírající proudění paliva.
- Při výměně pistole zablokujte automatické navíjení hadice. Odšroubujte pistoli od hadice a vypusťte zbytek kapaliny do k tomu speciálně určené nádoby.
- Hadici vyčistěte před namontováním nové pistole. Cizí tělesa mohou poškodit hlavní ventil, v následku se pistole nevypne.
- Závit hadice nebo pistole ošetřete těsnicím prostředkem. Nepoužívejte teflonovou pásku nebo umělou hmotu. Zasuňte hadici nebo otočný kloub do otvoru pistole.
- Vložte závitový konec hadice do otvoru pistole a utáhněte matici.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Používání:

- Krok 1

a) Hubici vložte správnou stranou do otvoru pro palivo.



b) Nikdy netankujte kapalinu, pokud je hubice otočena. Může to způsobit únik paliva.

c) Před zapnutím výdejního stojanu se ujistěte, že je pistole správně vložena do otvoru pro palivo v nádrži. Některé konstrukce otvorů pro palivo neumožňují připevnit pistoli. V takových případech držte pistoli rukou, aby hubice nevypadla z otvoru.

- Krok 2

a) Zvedněte páčku trysky, abyste spustili průtok. Při čerpání paliva nenechávejte trysku bez dohledu. Používejte ochranu proti rozstřikům, abyste zabránili rozstřikům, které mohou vzniknout při tankování kapaliny.

b) Pistole musí být v otvoru pro palivo nebo kanystru nasměrována dolů.

c) Nepoužívejte cizí předměty pro blokování spouště. Otevřený průtok zabezpečte umístěním pojistky spouště do drážky.

d) Pokud pistole není vybavena pojistkou, držte spoušť rukou, aby byl zajištěn průtok paliva do nádrže.

- Krok 3

a) Po automatickém vypnutí nechte pistoli v otvoru pro palivo asi 10 sekund. (Model: MSW-MN34, MSW-AN-100)

b) Vytáhněte pistoli a zavěste zpět na výdejní stojan.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.

b) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.

c) Skladujte výrobek na suchém a chladném místě. Chraňte jej před vlhkostí a přímým slunečním světlem.

d) Výrobek je třeba pravidelně kontrolovat z hlediska možných technických vad a poškození.

e) K čištění používejte měkký hadřík.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	Pistolet de distribution automatique		Pistolet de distribution manuel
Modèle	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
Diamètre de l'entrée du carburant	15/16"		3/4"
Diamètre de la sortie du carburant	3/4"		1/2"
Pression de fonctionnement (Mpa)	0,2		0,18
Débit [l/m]	18-60	120	0-45

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Respectez les consignes du manuel.
⚠	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au <Pistolet de distribution automatique, Pistolet de distribution manuel>. La valeur maximale de la pression de fonctionnement admissible du produit ne doit pas être dépassée!

2.1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES À L'UTILISATION DU PRODUIT

a) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
b) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même!
c) Conservez ce manuel pour référence ultérieure. Si le produit est remis à des tiers, il doit être accompagné de ce manuel d'utilisation.
d) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
e) Il est interdit d'utiliser le produit dans un état de fatigue, de maladie, sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui réduisent de manière significative l'aptitude à utiliser correctement le produit.
f) Lorsque le produit n'est pas en cours d'utilisation, conservez-le hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas bien ce produit ou qui n'ont pas consulté ce manuel d'utilisation.
g) Maintenez ce produit en bon état de fonctionnement. Vérifiez avant chaque utilisation que le produit ne présente pas de dommages généraux ou liés à des pièces mobiles. En cas de dommage, faites réparer le produit avant de l'utiliser.
h) La réparation et l'entretien du produit doivent être effectués par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
i) Pour assurer l'intégrité opérationnelle du produit, ne retirez pas les couvercles installés en usine et ne desserrez pas les vis.
j) Il est interdit de déplacer, de repositionner ou de faire pivoter le produit pendant son fonctionnement.
k) Le produit doit être nettoyé régulièrement afin d'éviter le dépôt permanent de contaminants.
l) Lors de l'utilisation de ce produit avec d'autres produits, d'autres instructions d'utilisation doivent également être suivies.
m) L'opérateur est responsable de l'utilisation du produit conformément aux réglementations locales en matière de sécurité et d'installation.

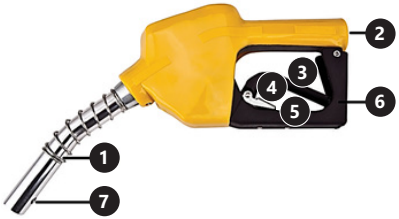
⚠ **ATTENTION!** N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le produit est conçu pour pomper des liquides tels que l'essence, le diesel et des mélanges d'éthanol à 10 %.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL
MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Bec verseur et ressort d'ancrage
2. Entrée du pistolet
3. Levier
4. Serrure à levier
5. Sillon pour serrure à levier
6. Couvercle de protection
7. Ouverture de fermeture pour le rebond automatique

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Bec verseur
2. Entrée du pistolet
3. Levier

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION
Installation

- Marquer le lieu de travail afin de le protéger des personnes non autorisées.
- Avant d'installer ou de remplacer le pistolet, couper l'alimentation électrique du distributeur et fermer les vannes d'arrêt d'urgence pour le débit de carburant.
- En cas de changement de pistolet, le retrait automatique du tuyau doit être bloqué. Dévisser le pistolet et vider le liquide restant dans le récipient spécial.
- Nettoyer le tuyau avant d'installer un nouveau pistolet. Des pièces étrangères peuvent endommager la soupape principale et le pistolet ne s'éteindra pas.
- Fixer le tuyau ou le filetage du pistolet avec du mastic d'étanchéité. N'utilisez pas de téflon ou de ruban plastique. Insérer le tuyau ou l'extrémité pivotante dans l'entrée du pistolet.
- Insérer l'extrémité filetée du tuyau dans l'entrée du pistolet et serrer l'écrou.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL
Utilisation:

- Étape 1

a) Insérez le bec verseur par le bon côté dans le réservoir du carburant.



b) Ne jamais distribuer de liquide lorsque le bec verseur est inversé. Cela peut entraîner des fuites de carburant.
c) Avant de démarrer le distributeur, s'assurer que le pistolet est correctement positionné dans l'unité de remplissage du réservoir. Certaines structures de bec verseur empêchent le pistolet d'être correctement fixé. Dans ce cas, le pistolet de pulvérisation doit être tenu à la main afin que le bec ne tombe pas.

- Étape 2

a) Soulever le levier de la buse pour démarrer le débit. Ne laissez pas la buse sans surveillance lors du dosage des liquides. L'utilisation d'un capot de protection est recommandée pour éviter les éclaboussures qui pourraient se produire lors du remplissage des liquides.
b) Le pistolet doit être dirigé vers le bas dans l'entrée ou dans le réservoir.
c) Ne pas utiliser de corps étrangers pour verrouiller le levier. L'écoulement libre doit être assuré par le blocage du levier dans le sillon.
d) Si le pistolet n'est pas équipé d'un verrou, le levier doit être tenu à la main pour permettre au carburant de s'écouler dans le réservoir.

- Étape 3

a) Laisser le pistolet dans la conduite du carburant pendant 10 secondes après le rebond automatique. (Modèle: MSW-MN34, MSW-AN-100)
b) Retirer le pistolet et l'accrocher au distributeur.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN
a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
b) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
c) Le produit doit être conservé dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et la lumière directe du soleil.
d) Inspectez régulièrement le produit pour vous assurer qu'il est en bon état technique et fonctionne correctement.
e) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.

DATI TECNICI

Parametri – Descrizione	Parametri – Valore		
Nome del prodotto	Pistola di erogazione automatica		Pistola di erogazione automatica
Modello	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
Diametro ingresso carburante	15/16"		3/4"
Diametro uscita carburante	3/4"		1/2"
Pressione di esercizio (Mpa)	0,2		0,18
Flusso [l/m]	18-60	120	0-45

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Leggere attentamente le istruzioni.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <Pistola di erogazione automatica>. Non superare la pressione di esercizio massima consentita del prodotto!

2.1. INDICAZIONI PER L'USO SICURO DEL PRODOTTO

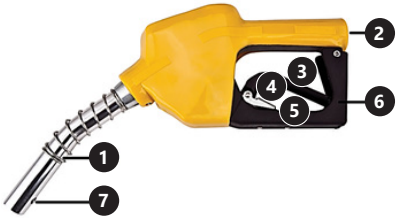
a) In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
b) Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo!
c) Conservare questo manuale per utilizzo futuro. Qualora il prodotto debba essere consegnato a terzi, le istruzioni per l'uso devono essere consegnate insieme al prodotto.
d) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
e) Non è ammesso utilizzare il prodotto in condizioni di affaticamento, malattia, o sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci che riducono significativamente la capacità di utilizzo del prodotto.
f) Conservare il prodotto inutilizzato fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non sia a conoscenza dell'apparecchio o del presente manuale.
g) Mantenere il prodotto in buone condizioni di funzionamento. Prima di ogni utilizzo, verificare che non ci siano danni generali o danni relativi agli elementi in movimento. In caso di danni, occorre provvedere alla riparazione dell'apparecchio prima dell'uso.
h) La riparazione e la manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale qualificato con l'utilizzo esclusivo di pezzi di ricambio originali. Questo ne garantisce un uso sicuro.
i) Per garantire l'integrità operativa del prodotto, non rimuovere i coperchi preinstallati o svitare le viti.
j) È vietato spostare o ruotare il prodotto durante il funzionamento.
k) È necessario pulire regolarmente il prodotto per prevenire la sedimentazione permanente di sostanze inquinanti.
l) Quando si utilizza questo prodotto insieme ad altri, seguire anche le altre istruzioni per l'uso.
m) L'operatore è responsabile dell'uso del prodotto in conformità con le normative locali di sicurezza e installazione di questo dispositivo.

⚠ **RICORDA!** Proteggi i bambini e altre persone non autorizzate durante l'utilizzo del prodotto.

3. CONDIZIONI D'USO

Il prodotto è progettato per il pompaggio di liquidi come benzina, diesel e fino al 10% di miscele di etanolo.
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL
MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Beccuccio e molla di ancoraggio
2. Ingresso della pistola
3. Leva
4. Blocco della leva
5. Incavo per il blocco della leva

6. Coperchio
7. Foro di chiusura per lo scatto automatico

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Beccuccio
2. Ingresso della pistola
3. Leva

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Installazione

- Segnare la zona di lavoro per proteggerla dagli estranei.
- Prima di installare o sostituire la pistola, spegnere l'alimentazione del distributore e chiudere le valvole di arresto di emergenza per il flusso di carburante.
- Se la pistola viene sostituita, l'avvolgimento automatico del tubo deve essere bloccato. Svitare la pistola dal tubo e scaricare il liquido rimanente in un contenitore apposito.
- Pulire il tubo prima di installare una nuova pistola. Componenti estranei possono causare danni alla valvola principale, impedendo alla pistola di spegnersi.
- Assicurare la filettatura del tubo o della pistola con un sigillante. Non usare un nastro di teflon o di plastica. Inserire il tubo flessibile o l'estremità girevole nell'ingresso della pistola.
- Inserire l'estremità filettata del tubo nell'ingresso della pistola e serrare il dado

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Utilizzo:

- Passo 1

a) Inserire il beccuccio dal lato corretto nell'ingresso del carburante.



b) Non erogare mai liquidi quando il beccuccio è invertito. Ciò potrebbe causare una perdita di carburante.

c) Prima di avviare il distributore, assicurarsi che la pistola sia posizionata correttamente nell'ingresso del serbatoio del carburante. Alcuni canali di colata impediscono il corretto fissaggio della pistola. In questi casi, la pistola deve essere tenuta in mano in modo che il beccuccio non cada dal canale di colata.

- Passo 2

a) Sollevare la leva dell'ugello per avviare il flusso. Durante l'erogazione di liquidi, non lasciare l'ugello incustodito. Si consiglia di utilizzare un parasprizzi per evitare spruzzi che si possono verificare durante il rifornimento del liquido.

b) La pistola deve essere rivolta verso il basso nel canale di colata o nel contenitore.

c) Non utilizzare oggetti estranei per bloccare la leva. La protezione del flusso aperto deve essere effettuata posizionando il blocco della leva nell'incavo.

d) Se la pistola non è dotata di un blocco, la leva deve essere tenuta in mano per consentire al carburante di fluire nel serbatoio.

- Passo 3

a) Dopo lo scatto automatico, lasciare la pistola nel condotto di alimentazione per 10 secondi. (Modello: MSW-MN34, MSW-AN-100)

b) Estrarre la pistola e appenderla nuovamente al distributore.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.

b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.

c) Conservare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dai raggi diretti del sole.

d) Controllare regolarmente il prodotto per verificarne le prestazioni tecniche e gli eventuali danni.

e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	Pistola de combustible automática		Pistola de combustible manual
Modelo	MSW-MN34	MSW-AN-100	MSW-MN34M MSW-MN-350
Diámetro de entrada de combustible	15/16"		3/4"
Diámetro de salida de combustible	3/4"		1/2"
Presión de trabajo (Mpa)	0,2		0,18
Caudal [l/m]	18-60	120	0-45

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.

¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a <Pistola de combustible automática, Pistola de combustible manual>. ¡No sobrepasar la presión de trabajo máxima admisible del producto!

2.1. USO DEL PRODUCTO CON SEGURIDAD

a) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
b) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
c) Guarde las instrucciones para su uso posterior. En caso de que el producto sea transferido a terceros, el manual de instrucciones debe ser transferido también.
d) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
e) No debe utilizar el producto si se encuentra cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas que limiten la capacidad de uso del producto.
f) Mientras no utilice el producto, manténgalo fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con sus instrucciones de uso.
g) Mantenga el producto en buenas condiciones. Compruebe antes de cada uso si se encuentra dañado. En caso de presentar daños, el producto debe ser reparado antes de ser utilizado.
h) Las reparaciones y el mantenimiento del producto deben ser realizados por personal cualificado que utilice únicamente recambios originales. De este modo se garantizará un uso seguro.
i) Para asegurar la integridad operacional del producto, no retire las cubiertas montadas en fábrica ni afloje los tornillos.
j) No mueva o cambie de posición ni gire el producto mientras esté en funcionamiento.
k) Limpie el producto con regularidad para evitar la acumulación permanente de suciedad.
l) Al utilizar este producto junto con otros productos, siga todas las instrucciones de uso.
m) El operador es responsable de utilizar el producto de acuerdo con las normas locales de seguridad e instalación.

¡RECUERDE! Proteja a los niños y a las personas no autorizadas cuando utilice el producto.

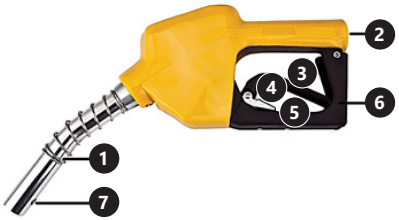
3. INSTRUCCIONES DE USO

El producto ha sido diseñado para bombear líquidos como gasolina, diésel y mezclas de hasta un 10% de etanol.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

MSW-MN34, MSW-AN-100



1. Tubo y muelle de anclaje
2. Entrada de la pistola
3. Palanca
4. Bloqueo de la palanca
5. Ranura para el bloqueo de la palanca
6. Protección
7. Orificio sensor de llenado

MSW-MN34M, MSW-MN-350



1. Tubo
2. Entrada de la pistola
3. Palanca

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

Montaje

- Señalizar el lugar de trabajo para protegerlo de personas no autorizadas.
- Desconectar el suministro de energía del surtidor y cerrar las válvulas de cierre de emergencia antes de montar o reemplazar la pistola.
- Bloquear la retracción automática de la manguera si se desea reemplazar la pistola. Desenroscar la pistola de la manguera y vaciar el líquido restante en un recipiente especialmente diseñado.
- Limpiar la manguera antes de montar una nueva pistola. Los objetos extraños pueden dañar la válvula principal y hacer que la pistola no se desactive.
- Asegurar la rosca de la manguera o de la pistola con un sellador. No utilizar cinta de teflón o de plástico. Introducir la manguera o el extremo giratorio en la entrada de la pistola.
- Insertar el extremo roscado de la manguera a la entrada de la pistola y apretar la tuerca.

3.3. MANEJO DEL APARATO

Uso:

- Paso 1

a) Introducir el tubo con el lado correcto en la boca de llenado.



b) No dosificar nunca el líquido si el tubo está girado. Esto puede provocar fugas de combustible.

c) Antes de poner en marcha el surtidor, es necesario asegurarse de que la pistola esté correctamente colocada en la boca de llenado de combustible del depósito. Algunos diseños de bocas de llenado impiden que la pistola se fije correctamente. En estos casos, la pistola debe sujetarse con la mano para que el tubo no se salga de la boca de llenado.

- Paso 2

a) Levantar la palanca de la tobera para iniciar el caudal. Vigilar siempre la tobera durante la dosificación del líquido. Se recomienda utilizar una protección contra las salpicaduras que puedan producirse al llenar el depósito.

b) La pistola debe estar dirigida hacia abajo en la boca de llenado o en el bidón de combustible.

c) No utilizar objetos extraños para bloquear la palanca. Para bloquear el caudal abierto, es necesario colocar el bloqueo de la palanca en la ranura.

d) Si la pistola no está equipada con un bloqueo, es necesario sujetar la palanca con la mano para permitir que el combustible fluya hacia el depósito.

- Paso 3

a) Dejar la pistola en el tubo de combustible durante 10 segundos después del rebote automático. (Modelo: MSW-MN34, MSW-AN-100)

b) Retirar la pistola y colgarla de nuevo en el surtidor.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.

b) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.

c) El producto debe almacenarse en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz directa del sol.

d) Se debe realizar una inspección regular del producto para comprobar su estado técnico y detectar daños.

e) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.

NOTES/NOTZIEN

NOTES/NOTZIEN

NOTES/NOTZIEN

MSW®
MOTOR TECHNICS

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com